

# HECHT® 9230

made for garden

**EN ORIGINAL INSTRUCTIONS FOR USE**

**DE ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG  
KETTENSCHÄRFGERÄT**

**CS PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ**

**SK PŮVODNÝ NÁVOD NA POUŽITIE**

**PL TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ  
INSTRUKCJI OBSŁUGI**

**HU EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ**



**EN**

Congratulations on your purchase of the product brand HECHT. Before the first operation, please read the owner's manual carefully!

**DE**

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf eines HECHT Produktes. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der ersten Verwendung sorgfältig durch!

**CS**

Gratulujeme Vám k nákupu výrobku značky HECHT. Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtete tento návod k obsluze!

**SK**

Gratulujeme Vám k nákupu výrobku značky HECHT. Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!

**PL**

Gratulujemy zakupu produktu marki HECHT. Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!

**HU**

Köszönjük Önnek, hogy megvásárolta a HECHT márkájú terméket! A készülék első üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

**EN** This manual contains important information about safety, installation, operation, maintenance, storage, and troubleshooting. Keep this manual in a safe place to be able to find information in the future or for other users. Given the constant technological development and adaptation to the latest exacting standards of the EU technical and design changes may be carried out without prior notice. Photographs are for illustrative purposes only, and may not exactly match the product itself. It is not possible to exercise any legal claims associated with this operator's manual. In case of doubt, contact the importer or retailer.

**DE** Dieses Handbuch enthält wichtige Hinweise zur Sicherheit, zum Aufbau, zur Bedienung, zur Wartung, zur Lagerung und zur Fehlersuche bei Problemen. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf und stellen sie sicher, dass diese Informationen auch für andere Nutzer immer verfügbar sind. Angesichts der ständigen technologischen Weiterentwicklungen und Anpassungen an die neuesten EU Standards können technische und optische Änderungen ohne vorherige Ankündigung durchgeführt werden. Die Bilder in diesem Handbuch dienen nur zur Veranschaulichung und können vom gelieferten Produkt abweichen. Es können keine Rechtsansprüche im Bezug auf die Betriebsanleitung geltend gemacht werden. Kontaktieren Sie Ihren Händler bei Unklarheiten, Fragen oder im Zweifelsfall.

**CS** Tento návod obsahuje důležité informace o bezpečnosti, montáži, provozu, údržbě, uskladnění a řešení případných problémů, proto jej dobře uschovejte pro možnost vyhledání informací v budoucnu a pro další uživatele. Vzhledem k stálému vývoji a přizpůsobování nejnovějším náročným normám EU mohou být na výrobcích prováděny technické a optické změny bez předchozího upozornění. Fotografie použité v manuálu jsou pouze ilustrační a nemusí se přesně shodovat s dodaným výrobkem. Nelze uplatňovat jakékoli právní nároky související s tímto návodem k obsluze. V případě nejasností kontaktujte dovozce nebo prodejce.

**SK** Tento návod obsahuje dôležité informácie o bezpečnosti, montáži, prevádzke, údržbe, uskladnení a riešení prípadných problémov, preto ho dobre uschovajte pre možnosť vyhľadania informácií v budúcnosti a pre ďalších užívateľov. Vzhľadom k stálemu technickému vývoju a prispôbovaniu najnovším náročným normám EÚ môžu byť robené technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie použité v manuále sú len ilustračné a nemusia sa presne zhodovať s dodaným výrobkom. Nie je možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhu. V prípade nejasností kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

**PL** Przedkładana instrukcja zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa, montażu, eksploatacji, konserwacji, przechowywania oraz usuwania ewentualnych usterek. W związku z tym instrukcję należy odpowiednio przechować w celu umożliwienia wyszukania informacji w przyszłości oraz dla jej stosowania przez dalszych użytkowników. Ze względu na ciągły rozwój oraz proces dostosowywania do najnowszych, wymagających norm Unii Europejskiej, w wyrobach mogą być wprowadzone zmiany techniczne i graficzne bez wcześniejszego zawiadomienia. Fotografie zastosowane w instrukcji mają jedynie charakter obrazowy i nie muszą dokładnie zgadzać się z dostarczoną maszyną. Wykluczone są jakiegokolwiek roszczenia prawne związane z przedkładaną instrukcją obsługi. W przypadku wątpliwości należy kontaktować się z importтером lub ze sprzedawcą.

**HU** A jelen használati útmutató fontos biztonsági, szerelési, üzemeltetési, karbantartási, tárolási és hibaelhárítási információkat tartalmaz. Az útmutatót őrizze meg, továbbá azt a berendezés egyéb felhasználóinak is adja át. A folyamatos modernizálás, a technológia fejlesztések, valamint az EK előírásainak való megfelelés miatt a termékek műszaki tulajdonságait és kivitelét előzetes bejelentés nélkül is megváltoztathatjuk. Az útmutatóban használt képek csak tájékoztató jellegűek, azok eltérhetnek a ténylegesen megvásárolt terméktől. A használati útmutatóval kapcsolatban minden jogi igényt elutasítunk. Bizonytalanság esetén vegye fel a kapcsolatot a gép importőrével vagy eladójával.

## ENGLISH

ILLUSTRATED GUIDE .....	4
SAFETY SYMBOLS.....	8
SETTING PARAMETERS FOR GRINDING .....	10
SPECIFICATIONS.....	12
RECOMMENDED ACCESSORIES .....	13
CHAIN SHARPENER - MANUAL FOR USE.....	14
EC DECLARATION OF CONFORMITY .....	81
CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE .....	83

## DEUTSCH

ILLUSTRIERTER LEITFADEN.....	4
SICHERHEITSSYMBOLS .....	8
MASSTABELLE .....	10
TECHNISCHE DATEN.....	12
EMPFOHLENES ZUBEHÖR .....	13
BEDIENUNG / WARTUNG / PFLEGE .....	24
EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG.....	81
ANERKENNUNG DER NUTZUNGS- UND GARANTIEBEDINGUNGEN.....	83

## ČESKY

OBRAZOVÁ PŘÍLOHA.....	4
BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY.....	8
NASTAVENÍ PARAMETRŮ PRO BROUŠENÍ .....	10
SPECIFIKACE .....	12
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ.....	13
BRUSKA PILOVÝCH ŘETĚZŮ - NÁVOD K POUŽITÍ.....	37
ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ .....	81
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ .....	83

## SLOVENSKY

OBRAZOVÁ PŘÍLOHA.....	4
BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY .....	8
NASTAVENIE PARAMETROV PRE BRÚSENIE .....	10
SPECIFIKÁCIA .....	12
DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO.....	13
BRÚSKA PILOVÝCH ŘETĚZÍ - NÁVOD NA POUŽITIE.....	47
ES VYHLÁSENIE O ZHODE.....	81
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA .....	83

## POLSKI

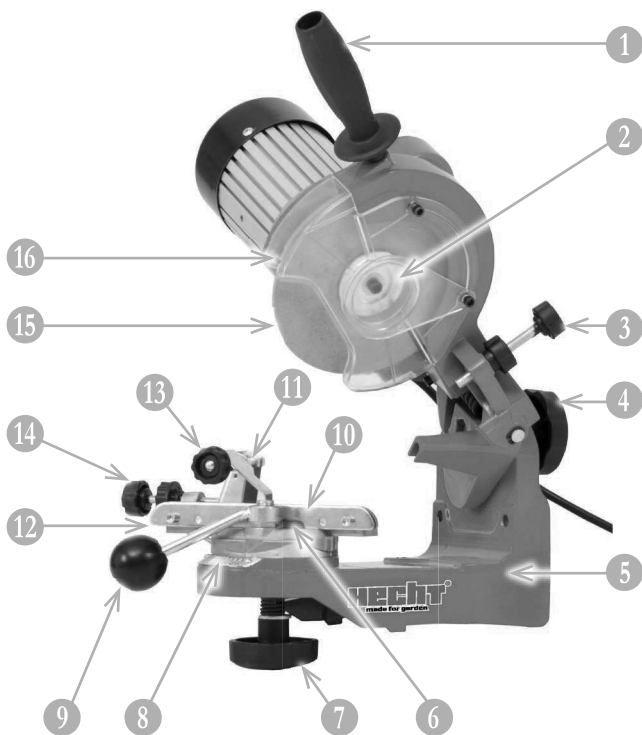
ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIA.....	4
SYMBOLS BEZPIECZEŃSTWA .....	8
USTAWIENIE PARAMETRÓW SZLIFOWANIA .....	10
DANE TECHNICZNE .....	12
ZALECANE WYPOSAŻENIE .....	13
SZLIFIERKA ŁAŃCUCHÓW - INSTRUKCJA OBSŁUGI .....	57
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE .....	81
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA .....	83

## MAGYAR

ÁBRÁS ÚTMUTATÓ.....	4
JELEK A GÉPEN .....	8
PARAMÉTEREK BEÁLLÍTÁSA AZ ÉLÉZÉS SZÁMÁRA .....	10
SPECIFIKÁCIÓ.....	12
AJÁNLOTT TARTOZÉKOK .....	13
EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ .....	69
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT .....	81
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA .....	83

**ILLUSTRATED GUIDE / ILLUSTRIRTER LEITFADEN / OBRAZOVÁ PŘÍLOHA  
/ OBRAZOVÁ PŘÍLOHA / ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE / ÁBRÁS ÚTMUTATÓ**

1



**EN**

- |                                    |  |
|------------------------------------|--|
| 1. handle                          | 9. clamping lever                      |
| 2. lateral guard of grinding disk  | 10. mean distance set screw            |
| 3. set screw for depth of grind    | 11. guide flap valve                   |
| 4. cutting edge angle set-up wheel | 12. screw clamp                        |
| 5. base                            | 13. guide position set screw           |
| 6. screw clamp cradle              | 14. setting screw                      |
| 7. cutting angle setting wheel     | 15. grinding disk                      |
| 8. scale                           | 16. grinding disk protective enclosure |

**DE**

- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| 1. Handgriff                                  | 8. Skala                              |
| 2. Seitenschutz                               | 9. Klemmhebel                         |
| 3. Einstellschraube (Schleiftiefe)            | 10. Einstellschraub (Mittenabstand)   |
| 4. Einstellschraube (Zahndach Schneidewinkel) | 11. Anschlagklappe                    |
| 5. Grundgestell                               | 12. Klemmschne                        |
| 6. Zwingenwippe                               | 13. Einstellschraube (Kettenanschlag) |
| 7. Einstellschraube (Zahndach Schärfwinkel)   | 14. Zustellschraube                   |
|   | 15. Schleifscheibe                    |
|   | 16. Schleifscheiben Schutzabdeckung   |



**CS**

1. držadlo ramene
2. kryt šroubu kotouče
3. dorazový šroub hloubky brusu
4. stavěcí kolečko úhlu ostří
5. podstavec
6. kolébka svorce
7. stavěcí kolečko úhlu řezu
8. stupnice

9. svěrací páka
10. stavěcí šroub střední vzdálenosti
11. klapka vodítka
12. svorec
13. stavěcí šroub polohy vodítka
14. seřizovací šroub
15. brusný kotouč
16. ochranný kryt brusného kotouče

**SK**

1. držadlo ramena
2. kryt skrutky kotůča
3. dorazová skrutka hĺbky brusu
4. nastavovacie koliesko uhla ostria
5. podstavec
6. kolíska zveráka
7. nastavovacie koliesko uhla rezu
8. stupnica

9. zvieracia páka
10. nastavovacia skrutka strednej vzdialenosti
11. klapka vodidla
12. zverák
13. nastavovacia skrutka polohy vodidla
14. nastavovacia skrutka
15. brúsny kotúč
16. ochranný kryt brúsneho kotúča

**PL**

1. uchwyt ramienia
2. osłona śruby tarczy
3. śruba oporowa głębokości szlif
4. kółko regulacyjne kąta ostrza
5. podstawa
6. kołyska zacisku śrubowego
7. kółko regulacyjne kąta cięcia
8. podziałka

9. dźwignia zaciskowa
10. kółko regulacyjne średniej odległości
11. klapka prowadnicy
12. zacisk śrubowy
13. kółko regulacyjne pozycji prowadnicy
14. śruba regulacyjna
15. ściernica tarczowa
16. ochrona tarczowa ściernicy tarczowej

**HU**

1. karfogantyú
2. köszörűtárcsa szorítócsavarjának védőburkolata
3. a köszörűlési mélység állítócsavarja
4. vágóél szögének beállítási kereke
5. állvány
6. csavarbölcső
7. vágási szög beállítási kereke
8. skála

9. emelőkar
10. közepes távolság beállítási csavarja
11. vezető visszacsapószelep
12. csavaros szorító
13. a vezető pozíciójának állítócsavarja
14. beállítási csavar
15. köszörűtárcsa
16. a köszörűtárcsa védőburkolata



EN

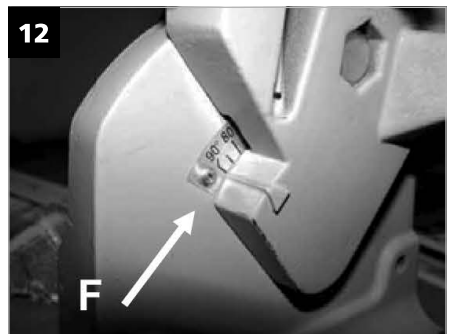
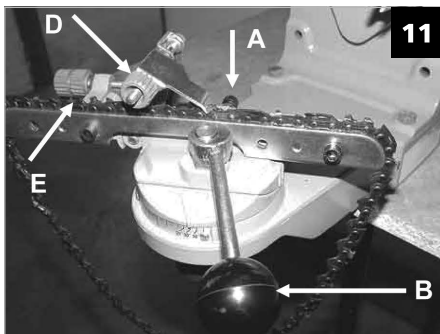
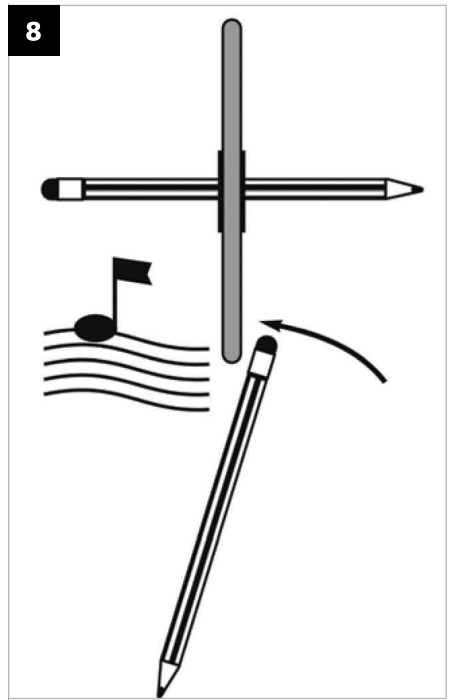
DE

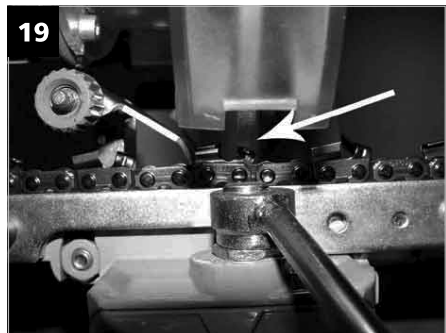
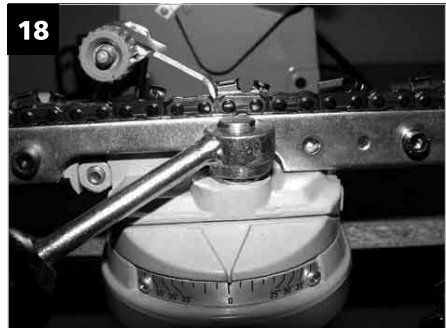
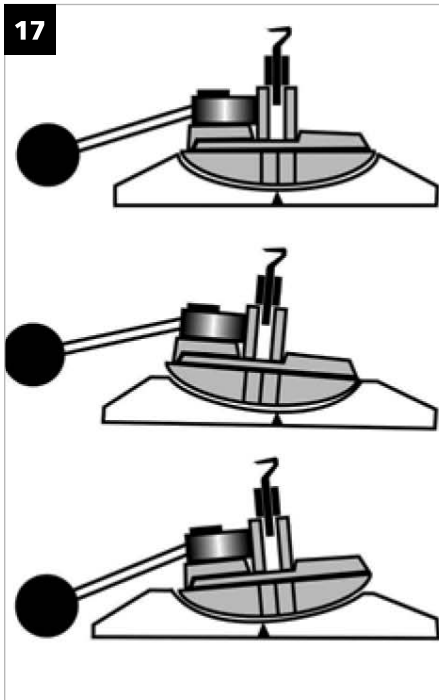
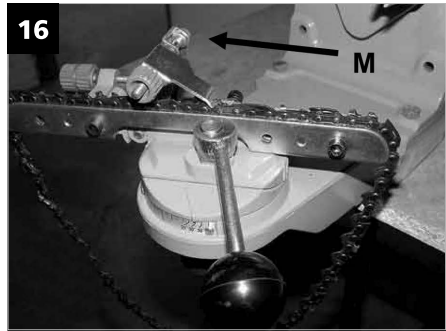
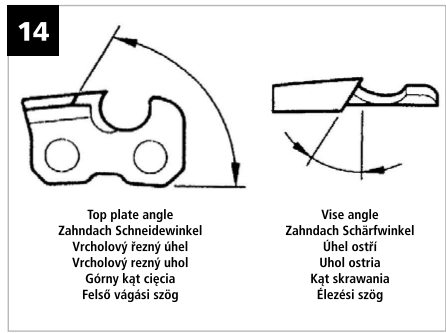
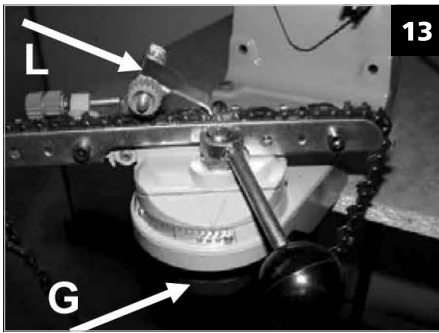
CS

SK





PL














HU



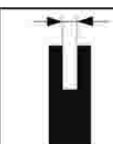
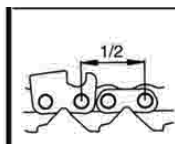


# EN SAFETY SYMBOLS / SICHERHEITSSYMBOLS / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

	EN	DE	CS	SK	PL	HU
	Your machine must be used with care. Therefore, stickers have been placed on the machine, to remind you pictorially of main precautions to take during use. Their meaning is explained below.	Bitte seien Sie bei der Benutzung der Maschine vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist unten erklärt.	Váš stroj musí být provozován s nejvyšší opatrností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami tak, aby upozornily obsluhu na druh nebezpečí. Jejich význam je vysvětlen níže.	Váš stroj musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatrnosťou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečenstva. Ich význam je vysvetlený nižšie.	Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednie środki ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypomnieć ci o koniecznych w czasie użytkowania urządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.	A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. A gépen címkek figyelemztetik a felhasználót a lehetséges veszélyekre. A címkek jelentését lent találja meg.
	These stickers are considered as a part of the machine and can't be in any case removed from the machine. WARNING: Keep the safety signs clear and visible on the equipment. Replace the safety signs if they are missing or illegible.	Diese Aufkleber sind als wesentlicher Bestandteil der Maschine anzusehen und sie können nicht beseitigen sein. Warnung: Die Sicherheitsschilder an der Maschine muss sauber und sichtbar sein. Wechseln Sie die Sicherheitsschilder aus, wenn sie lesbar nicht sind, oder etwas fehlt.	Samolepky jsou součástí stroje a nemějí být za žádných okolností snímány. UPOZORNĚNÍ: Udržujte bezpečnostní štítky na stroji čisté a viditelné. Vyměňte bezpečnostní štítky, pokud chybí nebo jsou nečitelné.	Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností odstránené. UPOZORNENIE: Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymeňte bezpečnostné štítky, ak chýbajú alebo sú nečitateľné.	Te naklejki są przewidziane jako stałe elementy twojego urządzenia i nie mogą w żadnym wypadku być odklejone. OSTRZEŻENIE: Pamiętaj by wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdującego się na urządzeniu były czyste i widoczne. Wymień etykiety bezpieczeństwa, gdy są one nieczytelne.	A címkek a gép elválaszthatatlan részei, azokat eltávolítani tilos. FIGYELMEZTETÉS! A biztonsági címkeket tartsa tiszta és olvasható állapotban. Amennyiben a címke megsérült vagy hiányzik, akkor ragasszon fel.
	Proper interpretation of these symbols will allow you to operate the product better and safer. Please study them and learn their meaning.	Ein gutes Verständnis dieser Symbole erlaubt es Ihnen das Produkt besser und sicherer einzusetzen. Bitte schauen Sie sich diese an und machen Sie sich mit ihrer Bedeutung vertraut.	Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní pracovat se strojem lépe a bezpečněji. Prostudujte si je prosím a naučte se jejich význam.	Správná interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.	Poprawne zrozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.	A címkek megfelelő értelmezése segítséget nyújt a gép biztonságos és szabályszerű használatához. Figyelmesen olvassa el a címke.
	Read the instruction manual.	Lesen Sie vor dem Benutzen der Maschine die Betriebsanleitung genau durch.	Přečtěte si uživatelskou příručku před prvním použitím.	Čítajte návod na obsluhu.	Czytać instrukcję obsługi.	Olvassa el a használati utasítást
	Use eyes and ears protection.	Tragen Sie einen Gehörschutz und eine Schutzbrille.	Používejte ochranu očí a sluchu.	Používajte ochranu očí a sluchu.	Używać ochronę oczu i sluchu.	Használjon hang és szemvédő felszereléseket – eszközöket
	Use a dust mask!	Tragen Sie eine Staubschutzmaske.	Používejte protiprachovou masku!	Používajte protiprachovú masku!	Noś osobiste wyposażenie ochronne, takie jak maska przeciwpyłowa.	Viseljen mindig porvédő maszkot!
	Wear protective gloves!	Tragen Sie Schutzhandschuhe.	Používejte ochranné rukavice.	Používajte ochranné rukavice.	Używać rękawic ochronnych.	Használjon védőkesztyűt

	EN	DE	CS	SK	PL	HU
	Risk of injury from the rotating tool! Keep hands away.	Verletzungsgefahr durch Rotierende Bauteile der Maschine. Halten Sie Hände und Füße fern von rotierenden Teilen.	Nebezpečí poranění otáčejícím se nástrojem! Udržujte ruce v dostatečné vzdálenosti.	Ohrzenie otáčajúcim náradím! Udržujte ruky v dostatočnej vzdialenosti.	Niebezpieczeństwo zranienia przez obracające się narzędzie! Trzymaj ręce w bezpiecznej odległości.	Forgó szerszám általi sérülés veszélye! Tartsa a kezét megfelelő távolságban.
	Do not use this product in the rain or leave outdoors while it is raining.	Verwenden Sie dieses Gerät nicht bei Regen oder Feuchtigkeit. Schützen Sie das Gerät vor Nässe. Lassen Sie das Gerät nicht im Freien liegen, wenn es regnet!	Nepoužívejte tento přístroj v dešti, ani nenechávejte venku, pokud prší.	Nepoužívejte tento prístroj v daždi, ani nenechávejte vonku, pokiaľ prší.	Nie używaj tego urządzenia w deszczu i nie pozostawiaj go na, zewnątrz jeżeli pada deszcz.	A készüléket esőben ne használja és ne hagyja az esőn.
	Risk of injury ejected parts.	Verletzungsgefahr durch fortschleudernde Teile.	Nebezpečí poranění vyvrženými částmi.	Nebezpečnosť poranenia odletujúcimi časťami.	Niebezpieczeństwo urazu odrzuconymi częściami.	Veszély felrepülő, vagy elpattanó tárgyak miatt. Sérülésveszély!
	Keep other people and domestic animals at a safe distance.	Sicherheitsabstand einhalten. Im Betrieb Dritte vom Gefahrenbereich fernhalten.	Udržujte osoby a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti.	Udržujte osoby a domáce zvieratá v bezpečnej vzdialenosti.	Osoby i zwierzęta domowe muszą przebywać w bezpiecznej odległości.	Tartsa távol a házi állatokat és az embreket az üzemben lévő gégtől
	Before setting and cleaning, in the case of entanglement or damage connecting cable, turn off the engine and pull the mains plug.	Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, und scharfen Kanten. Trennen Sie sofort den Netzstecker von der Stromquelle wenn das Kabel beschädigt wurde oder sich verfangen hat.	Před nastavováním a čištěním, v případě uvíznutí nebo poškození připojovacího kabelu, vypnout motor a vytáhnout síťovou zástrčku.	Vypnite motor a vytiahnite zástrčku zo zásuvky pred začatím nastavovacích alebo čistiacich prác alebo v prípade zachytenia či poškodenia sieťového pripojného kábla.	Przed przystąpieniem do regulacji i czyszczenia oraz w przypadku zakleszczenia lub uszkodzenia kabla zasilającego, należy wyłączyć silnik i wyciągnąć wtyczkę sieciową.	A hálózati vezeték sérülése vagy feltekeredése esetén, illetve a gép beállítása vagy tisztítása előtt, a motort kapcsolja le és a csatlakozódugót húzza ki az aljzatból.
	Voltage	Nennspannung	Napětí	Napätie	Napięcie	Feszültség
	Motor power input.	Leistungsaufnahme	Příkon motoru	Prikon motora	Moc silnika	Motor teljesítményfelvétele
	No load speed	Max. Leerlaufdrehzahl	Otáčky bez zatížení	Otáčky bez zaťaženia	Prędkość bez obciążenia	Szabadjárat
	Weight	Gewicht	Hmotnost	Hmotnosť	Masa	Súly
	Light bulb type	Leuchtmittel Typ	Typ žárovky osvětlení	Typ žiarovky osvetlenia	Typ żarówki	Villanykörte típusa
	Product conforms to relevant EU standards.	Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Normen.	Výrobek odpovídá příslušným standardům EU.	Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.	Produkt jest zgodny z normami UE.	A készülék megfelel az EU standardjának.
	Do not dispose of electrical equipment in household waste.	Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.	Elektrické přístroje nepatří do domovního odpadu.	Elektrické náradie nepatrí do komunálneho odpadu.	Maszyn elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.	Az elektromos készüléket a háztartási hulladékok közé kidobni tilos!
	LWA Data Lwa noise level in dB.	LWA Schallleistungspegel LWA in dB	LWA Údaj hladiny akustického tlaku Lwa v dB.	Údaj o hladine akustického výkonu Lwa v dB.	LWA dane dotyczące poziomu ciśnienia akustycznego Lwa w dB.	LWA Hangeró dB.

# SETTING PARAMETERS FOR GRINDING / MASSTABELLE NASTAVENÍ PARAMETRŮ PRO BROUŠENÍ /



Rozteč řetězu / Rozstup řetaze /  
Podziálka řetězucha / Chain Pitch  
/ Láncosztás

Šířka drážky / Šířka  
drážky / Szerokość rowka  
/ TREIBGLIED STÄRKE /  
Gauge / Vájjat szélessége

OREGON






STIHL

SANDVIK

CARLTON

0,325"	0,050"/1,3mm	20LP	23RS	50JLG	K1L
0,325"	0,058"/1,5mm	21LP	25RS	58JLG	K2L
0,325"	0,063"/1,6mm	22LP	26RS	63JLG	K3L
0,325"	0,050"/1,3mm	20BP	23RM	50J	K1C
0,325"	0,058"/1,5mm	21BP	25RM	58J	K2C
0,325"	0,063"/1,6mm	22BP	26RM	63J	K3C
0,325"	0,050"/1,3mm	95VP			K1N
0,325"	0,050"/1,3mm	95R			
0,325"	0,058"/1,5mm	M21LP			
0,325"	0,063"/1,6mm	M22LP			
3/8"	0,050"/1,3mm	72LG	33RS	50AL	A1LM
3/8"	0,058"/1,5mm	73LG	35RS	58AL	A2LM
3/8"	0,063"/1,6mm	75LG	36RS	63AL	A3LM
3/8"	0,050"/1,3mm	72LP	33RS	50ALG	A1L
3/8"	0,058"/1,5mm	73LP	35RS	58ALG	A2L
3/8"	0,063"/1,6mm	75LP	36RS	63ALG	A3L
3/8"	0,050"/1,3mm	72DP	33RM1	50AG	A1EP
3/8"	0,058"/1,5mm	73DP		58AG	A2EP
3/8"	0,063"/1,6mm	75DP	36RM1	63AG	A3EP
3/8"	0,050"/1,3mm	72RD			
3/8"	0,058"/1,5mm	73RD			
3/8"	0,063"/1,6mm	75RD	36RMX		
3/8"	0,058"/1,5mm	M73LP			
3/8"	0,063"/1,6mm	M75LP			
3/8(90)	0,043"/1,1mm	90SG	63PMN		N4C
3/8(91)	0,050"/1,3mm	91VS	63PM	50R	N1C
3/8(91)	0,050"/1,3mm	91VG	63PM1	50RG	NIC-BL
3/8(91)	0,050"/1,3mm	91R	63PMX		
0,404"	0,058"/1,5mm	58L			B2LM
0,404"	0,063"/1,6mm	59L			B3LM
0,404"	0,058"/1,5mm	26/P		58B	B2EP
0,404"	0,063"/1,6mm	27/P	46RSF	63B	B3EP
0,404"	0,063"/1,6mm	59AC	46RM	63BC	B3S
0,404"	0,063"/1,6mm	27R	46RMX	63BR	B3RM10
0,404"	0,063"/1,6mm	16H	46RMH	HC	B3M
0,404"	0,080"/2,0mm	18H	49RMH	2HC	B5M
3/4"	0,122"/3,1mm	11H			G7S

# NASTAVENIE PARAMETROV PRE BRÚSENIE / USTAWIENIE PARAMETRÓW SZLIFOWANIA / PARAMÉTEREK BEÁLLÍTÁSA AZ ÉLÉZÉS SZÁMÁRA

				
Úhel ostří / Úhol ostria / Kat ostrza / Vise Angle / Zahradach Schärftwinkel / Élezési szög	Vrcholový řezný úhel / Vrcholový rezný úhol / Optimalny kat ciecia / Top Plate Angle / Zahradach-Schneidwinkel / Felső vágási szög	Úhel náklonu / Úhol náklonu / Kat pochylenia / Tilt Angle / Neigungs- winkel / Dőlési szög	Šírka kola / Šírka koleca / Grubość tarczy / Wheel Width / Schleifschleiben Stärke / Tárcsa szélesség	Hĺbka drážky / Hĺbka drážky / Głębokość ciecia / Depth Gauge / Tiefenbegrenzer Abstand / Vajat mélysége
30°	60°	10°	1/8" / 3,2mm	0,025" / 0,63mm
25°	60°	10°	1/8" / 3,2mm	0,025" / 0,63mm
25°	60°	10°	1/8" / 3,2mm	0,025" / 0,63mm
25°	60°	10°	1/8" / 3,2mm	0,025" / 0,63mm
30°	60°	10°	1/8" / 3,2mm	0,025" / 0,63mm
30°	60°	10°	1/8" / 3,2mm	0,025" / 0,63mm
30°	60°	10°	1/8" / 3,2mm	0,025" / 0,63mm
30°	60°	10°	1/8" / 3,2mm	0,025" / 0,63mm
5°	50°	10°	1/8" / 3,2mm	0,030" / 0,76mm
25°	60°	10°	1/8" / 3,2mm	0,025" / 0,63mm
25°	60°	10°	1/8" / 3,2mm	0,025" / 0,63mm
25°	60°	10°	1/8" / 3,2mm - 3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
25°	60°	10°	1/8" / 3,2mm - 3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
25°	60°	10°	1/8" / 3,2mm - 3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
25°	60°	10°	1/8" / 3,2mm - 3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
25°	60°	10°	1/8" / 3,2mm - 3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
25°	60°	10°	1/8" / 3,2mm - 3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
35°	60°	0°	1/8" / 3,2mm - 3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
35°	60°	0°	1/8" / 3,2mm - 3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
35°	60°	0°	1/8" / 3,2mm - 3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
10°-15°	50°	10°	1/8" / 3,2mm - 3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
10°-15°	50°	10°	1/8" / 3,2mm - 3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
10°-15°	50°	10°	1/8" / 3,2mm - 3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
25°	60°	10°	1/8" / 3,2mm - 3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
25°	60°	10°	1/8" / 3,2mm - 3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
30°	50°	0°	1/8" / 3,2mm - 3/16" / 4,7mm	0,020" / 0,50mm
30°	60°	0°	1/8" / 3,2mm - 3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
30°	60°	0°	1/8" / 3,2mm - 3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
5°	60°	0°	1/8" / 3,2mm - 3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
25°	60°	10°	3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
25°	60°	10°	3/16" / 4,7mm	0,025" / 0,63mm
35°	60°	10°	3/16" / 4,7mm	0,030" / 0,76mm
35°	60°	10°	3/16" / 4,7mm	0,030" / 0,76mm
35°	60°	0°	3/16" / 4,7mm	0,030" / 0,76mm
10°-15°	50°	10°	3/16" / 4,7mm	0,030" / 0,76mm
35°	60°	10°	3/16" / 4,7mm	0,050" / 1,27mm
35°	60°	10°	3/16" / 4,7mm	0,050" / 1,27mm
35°	60°	10°	1/4" / 6mm	0,070" / 1,77mm

# EN SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

EN	DE	CS	SK	PL	HU	
Rated voltage	Nennspannung	Jmenovité napětí	Menovité napätie	Napięcie znamionowe	Névleges feszültség	<b>230 V ~</b>
Rated frequency	Frequenz	Jmenovitá frekvence	Menovitá frekvencia	Frekwencja znamionowa	Frekvencia	<b>50 Hz</b>
Input power	Nennleistung	Příkon	Priikon	Żapotrzebowanie mocy silnika	Névleges teljesítményfelvétel	<b>230 W</b>
Max. speed	Max. Drehzahl	Max. otáčky	Max. otáčky	Max. prędkość	Max. fordulatszám	<b>3000 / min.</b>
Grinding wheel diameter	Durchmesser der Schleifscheibe	Průměr brusného kotouče	Priemer brúsneho kotúča	Średnica tarczy do ostrzenia	köszörűtárcsa	<b>145 mm</b>
Weight	Gewicht	Hmotnost	Hmotnosť	Masa	Tömeg	<b>4,8 kg</b>
Light bulb type	Leuchtmittel Typ	Typ žárovky osvětlení	Typ žiarovky osvetlenia	Typ żarówki	Villanykörte típusa	<b>15W, E14</b>
Measured noise pressure level at the place of operation	Gemessener Schalldruckpegel am Ort des Betreibers	Naměřená hladina akustického tlaku v místě obsluhy	Nameraná hladina akustického tlaku v mieste obsluhy	Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego na operatora	Mért akusztikus hang-nyomásszint a kezelőszemélynél	<b>LPA = 69,4 dB (A) K = 3 dB (A)</b>
Vibrations	Vibrationen	Vibrace	Vibrácie	Wibracje	Vibráció	<b>3,21 m/s<sup>2</sup></b>
Protection class	Schutzklasse	Třída ochrany	Trieda ochrany	Ochrona	Védelmi osztály	<b>Class I</b>
Operating conditions	Betriebsbedingungen	Provozní podmínky	Prevádzkové podmienky	Warunki użytkowania	Használati feltételek	<b>0°C * - +35°C</b>

**Specifications are subject to change without notice. / Die technischen Eigenschaften des Produktes können ohne Ankündigung geändert werden. / Specifikace se mohou měnit bez předchozího oznámení. / Špecifikácie sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. / Specyfikacje mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia.**



**RECOMMENDED ACCESSORIES / EMPFOHLENES ZUBEHÖR /  
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ / DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO /  
ZALECANE WYPOSAŻENIE / AJÁNLOTT TARTOZÉKOK**

**HECHT 900106**

- SAFETY GOGGLES / SCHUTZBRILLE /  
OCHRANA OČÍ / OCHRANNÉ OKULIARE  
/ OCHRONA OCZU / SZEMVÉDÉS



**9230C0007**

**145 X 6 X 22,3 MM**

- GRINDING WHEEL / SCHLEIFSCHLEIBE /  
NÁHRADNÍ BRUSNÝ KOTOUČ /  
NÁHRADNÝ BRÚSNY KOTÚČ / TARCZA  
DO OSTRZENIA / TARTALÉK  
KÖSZÖRÜKORONG

**9230A0007**

**145 X 3,2 X 22,3 MM**

- GRINDING WHEEL / SCHLEIFSCHLEIBE /  
NÁHRADNÍ BRUSNÝ KOTOUČ /  
NÁHRADNÝ BRÚSNY KOTÚČ / TARCZA  
DO OSTRZENIA / TARTALÉK  
KÖSZÖRÜKORONG

**HECHT 900104**

- WORK GLOVES / SCHUTZHANDSCHUHE  
/PRACOVNÍ RUKAVICE / PRACOVNÉ  
RUKAVICE / REKAWICE ROBOCZE /  
VÉDŐKESZTYŰ



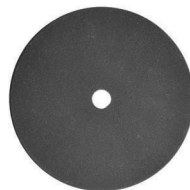
**9230B0007**

**145 X 4,7 X 22,3 MM**

- GRINDING WHEEL / SCHLEIFSCHLEIBE /  
NÁHRADNÍ BRUSNÝ KOTOUČ /  
NÁHRADNÝ BRÚSNY KOTÚČ / TARCZA  
DO OSTRZENIA / TARTALÉK  
KÖSZÖRÜKORONG

**HECHT 900102**

- EAR PROTECTION / OCHRANA SLUCHU  
/ OCHRANA SLUCHU / OCHRONA  
SŁUCHU / HALLÁSVÉDELEM /  
GEHÖRSCHUTZ





Az első üzembe helyezés előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót! Az útmutatót őrizze meg, azt a berendezés egyéb felhasználóinak is adja át, és lehetőleg a gép közelében tárolja, hogy bármikor el lehessen olvasni. A súlyos személyi sérülések, károkozások, gépsérülések megelőzése érdekében az alábbi utasításokat olvassa el és tartsa be.

**⚠ Figyelmeztetés!** A készüléket gyermekek, magatehetetlen vagy szellemileg fogyatékos személyek nem használhatják, illetve a készüléket csak olyan személy üzemeltetheti, aki elolvasta és megértette a használati utasítást, illetve a készülék használatáért felelősséget vállaló személy felügyelete alatt áll.

## TARTALOM

<b>ÁBRÁS ÚTMUTATÓ</b> .....	<b>4</b>
<b>JELEK A GÉPEN</b> .....	<b>8</b>
<b>PARAMÉTEREK BEÁLLÍTÁSA AZ ÉLEZÉS SZÁMÁRA</b> .....	<b>10</b>
<b>SPECIFIKÁCIÓ</b> .....	<b>12</b>
<b>BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK</b> .....	<b>70</b>
ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK .....	70
MUNKAHELY .....	71
ELEKTROMOS BIZTONSÁG .....	71
BIZTONSÁGI ÚTMUTATÓK A KÖSZÖRŪVEL TÖRTÉNŐ MUNKÁHOZ .....	72
SZEMÉLYES MUNKAVÉDELEM .....	72
MUNKAVÉDELEM .....	73
EGYÉB KOCKÁZATOK .....	73
<b>A GÉP ELEKTROMOS BEKÖTÉSÉRE VONATKOZÓ KÖVETELMÉNYEK</b> .....	<b>74</b>
<b>KICSOMAGOLÁS</b> .....	<b>75</b>
<b>ÖSSZESZERELÉS</b> .....	<b>75</b>
FELSZERELÉS A FALRA ÉS AZ ASZTALRA .....	75
A FOGANTYÚ ÉS A BURKOLAT FELSZERELÉSE .....	76
A KÖSZÖRŪTÁRCSA ELLENŐRZÉSE .....	76
A KÖSZÖRŪTÁRCSA FELSZERELÉSE .....	76
<b>ÜZEM</b> .....	<b>77</b>
A SZORÍTÓK BEÁLLÍTÁSA .....	77
ÉLEZÉS .....	77
MÉLYSÉGHATÁROLO ÉLEZÉSE .....	77
<b>TISZTÍTÁS, TÁROLÁS</b> .....	<b>78</b>
TÁROLÁS .....	78
SZÁLLÍTÁS .....	79
<b>SZERVIZ ÉS PÓTALKATRÉSZEK</b> .....	<b>79</b>
<b>MEGSEMMISÍTÉS</b> .....	<b>79</b>
<b>A TERMÉKRE VONATKOZÓ GARANCIA</b> .....	<b>79</b>
<b>EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</b> .....	<b>81</b>
<b>A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA</b> .....	<b>83</b>

Szenteljen különös figyelmet az így megjelölt utasításoknak:

**⚠ Figyelmeztetés!** Az utasítások be nem tartásának súlyos vagy akár halálos sérülés, és/vagy anyagi kár, gépsérülés lehet a következménye.

**!** Megjegyzés: fontos információkat tartalmaz.

## BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

 **Olvassa el a használati útmutatót!**

Az üzembe helyezés előtt a teljes útmutatót olvassa el. Különösen figyeljen a biztonsági előírásokra.

Amennyiben a gépet sérülés érte a szállítás során, akkor erről azonnal értesítse a gép eladóját. A sérült gépet ne helyezze üzembe.

### MEGHATÁROZOTT VÉGFEHASZNÁLÁSOK:

A gép kizárólag csak


- a jelen használati útmutatóban leírt módon, és a biztonsági előírásokat betartva üzemeltethető,
- A fűrészláncok élezése

A rendeltetéstől eltérő használat tilos. A rendeltetéstől eltérő használat esetén a garancia érvényét veszti, továbbá a gyártó semmilyen felelőséget sem vállal az ilyen jellegű használatból eredő sérülésekért és károkért. A harmadik feleknek okozott károkért kizárólag csak a gép felhasználója felel. A gépen a gyártó engedélye nélkül végrehajtott átalakításokból eredő károkért a gyártó semmilyen felelőséget sem vállal.


A gépet nem lehet kereskedelmi, vállalkozási és ipari célokra felhasználni. Ilyen célú felhasználásokra a gép nem alkalmas. Amennyiben a gépet kereskedelmi, vállalkozási és ipari célokra használják, akkor a gyártó semmilyen felelőséget sem vállal a gép használatáért.

**A gépet ne terhelje túl, a gépet csak a paramétereinek megfelelő munkákhoz használja.**

### ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

 **A gép használata során, az anyagi károk és a személyi sérülések megelőzése érdekében, tartsa be a következő biztonsági utasításokat. Továbbá tartsa be az egyes fejezetekben meghatározott speciális biztonsági előírásokat is. A balesetek megelőzéséhez tartsa be az egyéb vonatkozó jogi előírásokat, szabványokat és egyéb rendeleteket.**

 **Figyelmeztetés! Az anyagi károk és a személyi sérülések megelőzése érdekében tartsa be az általánosan érvényes biztonsági előírásokat is.**

 **FIGYELEM! A gép gyenge elektromágneses mezőt hoz létre. Ez hatással lehet bizonyos szívritmus-szabályozókra. A súlyos vagy akár halálos balesetek megelőzése érdekében a beépített szívritmus-szabályozót használó személyek a gép használata előtt konzultáljanak a kezelőorvosukkal.**

### BETANÍTÁS

 **A gépet kizárólag csak a gép használatát és biztonsági előírásait ismerő, kioktatott, vagy felügyelet alatt álló személy használhatja.**

- Az útmutatót figyelmesen olvassa el. Ismerje meg a gép kezelő elemeit és a gép szakszerű használatát. A gép használatba vétele előtt olvassa el ismét az üzemeltetési útmutatót.
- A gépet gyerekek és a használati utasítást nem ismerő személyek nem használhatják. A helyi előírások felhasználói életkor korlátozásokat is tartalmazhatnak.

- A gépet gyermekek, magatehetetlen vagy szellemileg fogyatékos személyek nem használhatják, illetve a készüléket csak olyan személy üzemeltetheti, aki elolvasta és megértette a használati utasítást, illetve a készülék használatáért felelősséget vállaló személy felügyelete alatt áll.
- A gépet ne használja, ha a közelben illetéktelen személyek, gyerekek vagy háziállatok tartózkodnak.
- A gép üzemeltetésével más személyeknek okozott anyagi károkért és sérülésekért az üzemeltető felel.

## **MUNKAHELY**

- A munkahelyet tartsa tisztán, és biztosítsa a megfelelő világítást. A rendetlenség és a rossz megvilágítás növeli a baleseti kockázatokat.
- A géppel ne dolgozzon robbanásveszélyes helyen, gyúlékony folyadékok és anyagok közelében, vagy poros és gyúlékony gázokat tartalmazó környezetben. A gépben előforduló szikrázás a port vagy a gázokat berobbanthatja.
- A gép használata közben a gyerekeket és az illetéktelen személyeket tartsa távol a munkahelytől. A figyelmetlenség balesethez vezethet.

## **ELEKTROMOS BIZTONSÁG**

**⚠ Figyelmeztetés! A tüzek, áramütések, balesetek és személyi sérülések megelőzése érdekében, a jelen gép használata során tartsa be az általános, valamint az alábbiakban felsorolt biztonsági utasításokat és intézkedéseket.**

- A gépet ne tegye ki eső hatásának, továbbá nedves és vizes helyen se használja. A munkahelyen biztosítsa a megfelelő világítást.
- A gépet robbanás- és tűzveszélyes környezetben ne használja.
- Védekezzen az áramütések ellen.
- A csatlakozódugót tilos az aljzatból a vezetéknél megfogva kihúzni. A gépet ne mozgassa a hálózati vezeték húzásával. A hálózati vezetéket óvja forró tárgyaktól, olajtól, agresszív folyadékoktól és éles tárgyaktól.
- A gépet bármilyen beállítás, javítás vagy karbantartás előtt, a hálózati vezeték kihúzásával feszültségmentesítse.
- Rendszeresen ellenőrizze le a hálózati vezetéket, azon sérülés és öregedés jelei nem lehetnek.
- Ha a hálózati vezeték megsérült, akkor azt az áramütések elkerülése érdekében márkaszervizben cseréltesse ki.
- A sérült hálózati vezetéket ne csatlakoztassa az elektromos hálózathoz, illetve a sérült vezetéket a feszültségmentesítés előtt ne érintse meg. A sérült vezeték vezető tárgyakhoz érve áramütést okozhat.
- A géppel csak biztonságosan elérhető távolságban dolgozzon. Munka közben stabilan és biztonságosan álljon.
- Előzze meg a véletlenszerű gépindításokat. A gép mozgatása előtt azt a hálózati vezeték kihúzásával feszültségmentesítse. A gép hálózathoz csatlakoztatása előtt győződjön meg az indítókapcsoló lekapcsolásáról.
- A szabadban végzett munkákhoz csak hibátlan, és szabadtéri munkavégzéshez jóváhagyott, valamint megfelelő keresztmetszetű hosszabbítót használjon.
- Ellenőrizze le a sérült részeket. A szerszámok használata előtt ellenőrizze le a védőburkolat esetleges sérüléseit, és döntse el, hogy a szerszám biztonságos módon használható-e, illetve a védőburkolat megfelelően ellátja-e a védelmi funkciókat. A működtető és mozgó részeket a használatba vétel előtt ellenőrizze. Sérült, repedt, vagy rosszul beállított és a szabályszerű működést zavaró hibákkal rendelkező gépet használni tilos. A sérült részeket és burkolatokat

márkaszervizben javíttassa meg vagy cseréltesse ki. A hibás kapcsolókat márkaszervizben cseréltesse ki.

- A gépet ne használja, ha a főkapcsoló nem teszi lehetővé a gép biztonságos be- és kikapcsolását.
- A gépet ne használja, ha a hálózati vezeték sérült vagy nagy mértékben elhasználódott.
- Az elektromos kéziszerszám tervezése megfelel az erre vonatkozó biztonsági előírások követelményeinek. A javítást kizárólag csak megfelelően képzett szakember, és kizárólag csak eredeti alkatrész felhasználásával végezheti el, ellenkező esetben a felhasználó sérülésének kockázata áll fenn.
- A gépet feszültségmentesítse (pl. a hálózati vezeték kihúzásával), ha:
  - a gépet felügyelet nélkül kívánja hagyni;
  - a gép leblokkolását szeretné megszüntetni,
  - a gépen ellenőrzést, tisztítást, beállítást vagy karbantartást kíván végrehajtani;
  - a géppel idegen tárgyba ütközött;
  - a gép szokatlanul berezeg;
  - a gépet mozgatni és szállítani szeretné

## **BIZTONSÁGI ÚTMUTATÓK A KÖSZÖRŰVEL TÖRTÉNŐ MUNKÁHOZ**

- A gépet kizárólag olyan munkakörben használja, amelyre az meg lett határozva!
- A köszörű, fűrészláncok élezésére történő külső felhasználásakor, a csatlakoztatáshoz rendes hosszabbító kábelt kell használnia, minimálisan 1,5 mm<sup>2</sup> keresztmetszettel.
- A munkavégzés helye nagyon zajos lehet. Épp ezért használjon hallásvédőt – fennáll a fokozatos halláskárosodás veszélye is!
- Az egészsége védelmére, a köszörüléshez mindig használjon porelleses védőmaszkot, ahogy védőszemüveget és védőkesztyűt is!
- A gépen végzett összes munka előtt (gép tisztítása, köszörűtárcsa cseréje és hasonló) mindig húzza ki a gépet a tápcsatlakozóból!
- Vigyázzon arra, hogy az élezett lánc mindig biztosítva legyen a kicsúszással szemben.
- A saját érdekében, tartsa a gépet mindig tisztán, és az élezés befejezése után, ellenőrizze a gépet a lehetséges károsodásokra.
- A berendezés tisztításához sose használjon maró hatású anyagokat, vagy oldószereket.
- Ne használja a gépet és ne dolgozzon vele, gyúlékony folyadékok és a párlataik közelében.
- Az összes alkatrész cseréjénél, vagy tisztító munkálatnál, húzza ki a csatlakozót a konnektorból.
- A hálózati vezetőt védje a károsodásokkal szemben. A vezető károsodhat olaj, ill. savak által.
- Fontos! Tartsa be az összes nemzeti biztonsági előírást, tekintettel a berendezés telepítésére, üzemeltetésére és karbantartására.
- A munka befejezése után, kapcsolja le a láncélező köszörűt a hálózati tápegységről.
- Védje a szemeit és a munkatársai szemeit a repülő részecskéktől és az idegentestek töredékeitől.
- A munkakesztyű megvédi Önt az újjak, bőr sérüléseitől, ahogy a vágásoktól is.
- A hálózati tápkábelt a berendezéshez, mindig hátulról kapcsolja hozzá.
- A berendezést, tartsa a gyermekek számára nem hozzáférhető helyen.
- A munka során mindkét keze által tartsa a berendezést, és figyeljen a biztonságos pozícióra.

## **SZEMÉLYES MUNKAVÉDELEM**

- A gépet gyermekek, magatehetetlen vagy szellemileg fogyatékos személyek nem használhatják, illetve a készüléket csak olyan személy üzemeltetheti, aki elolvasta és megértette a használati utasítást, illetve a készülék használatáért felelősséget vállaló személy felügyelete alatt áll.
- Ügyeljen arra, hogy a géppel a gyerekek ne játsszanak, illetve a gép közelében nem szabad a gyerekeket felügyelet nélkül hagyni.
- A gép használata közben legyen figyelmes, koncentráljon a munkára, és jól gondolja át mit

fog csinálni.

- Ha fáradt, beteg, kábítószerek vagy alkohol hatása alatt áll, vagy ha orvosságokat vett be, vagy állapotos nő ne használja a gépet. A pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos baleseteket okozhat.
- Munka közben ne nyújtózkodjon. Munka közben álljon stabilan és biztonságosan a lábán. Ha véletlen helyzet következik be, jobban tud reagálni és a gépet azonnal le tudja kapcsolni.
- A gép bekapcsolása előtt okvetlenül távolítsa el a beállító szerszámokat vagy kulcsokat. A gép forgó részében maradt szerszámok vagy kulcsok elrepülése súlyos sérülést okozhat.
- Használjon védőeszközöket. Mindig viseljen védőszemüveget. A használati körülményeknek megfelelő védőeszközök (fülvédő, biztonsági (nem csúszó talpú) cipő, munkavédelmi sisak, pormaszok alkalmazása csökkenti a személyi sérülések esélyét.
- Viseljen megfelelő munkaruhát. Ne hordjon lengő ruhát és ékszereket. A haját, a ruháját és a kesztyűt tartsa távol a gép forgó részétől. A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú haját a mozgó alkatrészek beránthatják.
- A gép hosszú ideig való használata (a rezgések miatt) a kezében vérellátási problémákat is okozhat. A tünetek hideg időben, vagy a fogantyúk erősebb fogása miatt felerősödhetnek illetve korábban is jelentkezhetnek. Megfelelő rezgésvédő kesztyű használatával, vagy gyakori szünetek beiktatásával a tünetek csökkenthetők. Munka közben tartson szüneteket és védekezzen a rezgésterheléssel szemben.

## MUNKAVÉDELEM

 **Legyen felkészülve! A következőket tartsa a munkahely közelében:**

- Tűzoltó készülék (széndioxidral vagy porral oltó készülék).
- A tűzoltáshoz használjon porral oltó készüléket.
- A gépkezelőnek és a felügyelő személynek is könnyen hozzáférhető és teljesen felszerelt elsősegélynyújtó doboz. Elsősorban a vágott sebek ellátásához szükséges kötöző anyagokkal és eszközökkel megtöltve.
- Mobiltelefon vagy más eszköz a mentők gyors értesítéséhez.

 **Ne dolgozzon egyedül. A közelben tartózkodjon olyan személy, aki elsősegély nyújtására fel van készülve!**

 **A felügyelő személy tartózkodjon biztonságos távolságban a géptől, de látnia kell a dolgozó személyt! Olyan helyen dolgozzon, ahova a mentők könnyedén bejuthatnak!**

- Bármilyen sérülést az elsősegélynyújtási előírásokat betartva kell ellátni.
- A vágás helyét tiszta gézzel fedje le, majd a gézt nyomja erősen a sebre a vérzés mielőbbi elállítása érdekében.

### Tűz esetén:

- Ha a motor égni vagy füstölni kezd, kapcsolja ki a gépet, áramtalanítsa és lépjen el biztonságos távolságba.
- Tűzoltó készülék (széndioxidral vagy porral oltó készülék).
- A tűzoltáshoz használjon porral oltó készüléket.

## EGYÉB KOCKÁZATOK

- A használati útmutató nem tud kitérni minden kockázatra, ami a gép üzemeltetése során felmerülhet. A gép szerkezetéből adódóan a következő kockázatokkal is számolni kell.
- Mechanikus kockázatok: tárgyak, forgács kidobása, vágási sérülések.

- Elektromos kockázatok: feszültség alatt lévő alkatrészek megérintése (közvetlen veszély), meghibásodás miatt feszültség alá kerülő részek érintése (közvetett veszély).
- Hőmérséklet okozta kockázatok: a fűrésztárcsa vagy fűrészelt anyag forró részeinek a megérintése, a gép felmelegedett részeinek a megérintése (égési sérülés veszélye).
- Zaj okozta kockázatok: a hosszan tartó vagy erős zajterhelés halláskárosodást (esetleg rövid ideig tartó rosszhallást vagy egyensúly veszteséget), rosszabb esetben süketiséget okozhat.
- Rezgés okozta kockázatok: a hosszan tartó rezgésterhelés ér- vagy idegrendszeri megbetegedéseket okozhat (ronthatja az ujjak vérellátását).
- Káros anyagokkal való kapcsolatba kerülés: folyadékok, por, füst stb. testre vagy szervezetbe kerülése (ideértve az esetleges kipufogó gázokat is bizonyos gépeknél).
- Tűz- vagy robbanásveszély (üzemanyagok kifolyása esetén).
- A munkavégzés ergonómiájának a figyelmen kívül hagyása: rossz testtartás, testrészek túlterhelése, nem természetes kéztartás, a gép kezelő elemeinek a helytelen használata, a fogantyúk és egyéb védelmi eszközök használatának az elmulasztása stb.
- A véletlen gépindításokból, meghibásodás miatt a motor max. fordulatszámának a túllépéséből, vagy a fogantyúk letöréséből, a kezelő elemek meghibásodásából eredő kockázatok.
- A gép normál helyzetben való le nem állíthatóságából eredő kockázatok: fogantyú törések, vagy a kezelő elemek meghibásodása, vagy gépfelborulás esetén.
- A gép működtető és védelmi elemeinek a meghibásodásából eredő kockázatok.
- A gépből kirepülő tárgyak vagy kifröccsenő folyadékok által okozott kockázatok.

## A GÉP ELEKTROMOS BEKÖTÉSÉRE VONATKOZÓ KÖVETELMÉNYEK

- A gépet a címkéjén feltüntetett feszültségű és áramerősségű, megfelelően földelt csatlakozóaljzatba vagy konnektorba kell csatlakoztatni.
- A gépet olyan hálózathoz csatlakoztassa, amelybe max. 30 mA hibaáram-érzékenységű áramvédőkapcsoló (RCD) is be van építve.
- Csak megfelelő vezető keresztmetszetű, és az adott tevékenységhez jóváhagyott hosszabbító kábelt használjon.
- A hosszabbító vezeték szükséges keresztmetszete feleljen meg a hosszabbító vezeték hosszának és a gép áramfelvételének. Bizonytalanság esetén kérjen villanyszerelő szakembertől segítséget, a megfelelő vezető keresztmetszetű hosszabbító kiválasztásához.
- A gépet kizárólag csak egy, megfelelő hosszúságú hosszabbító vezetékhez csatlakoztassa.
- A szabadban végzett munkákhoz csak hibátlan, és szabadtéri munkákhoz jóváhagyott hosszabbítót használjon.
- A kábeldobról mindig tekerje le az összes vezetékét. Ellenőrizze le vezeték sérülésmentességét.

**⚠ FIGYELEM! A sérült hálózati vezetékét ne csatlakoztassa az elektromos hálózathoz, illetve a sérült vezetékét a feszültségmentesítés előtt ne érintse meg. A sérült vezeték áramot vezető tárgyakhoz érintve áramütést okozhat. Ha a hálózati vezeték megsérült, akkor azt az áramütések elkerülése érdekében márkaszervizben cseréltesse ki.**

**❗ Megjegyzés: kétség esetén kérjen tanácsot az áramszolgáltatójától vagy villanyszerelő szakembertől, hogy a használni kívánt csatlakozó megfelel-e a követelményeknek.**

- A hálózati vezetékét úgy helyezze el, hogy az a munkavégzést ne akadályozza, illetve a munkavégzés közben ne sérüljön meg.

- A hálózati vezetékét óvja forró tárgyaktól, olajtól, agresszív folyadékoktól és éles tárgyaktól.
- A hálózati csatlakozódugót tilos a vezetéknél fogva kihúzni az aljzatból.
- Az áramütések elkerülése érdekében, a készülék sérült hálózati vezetékét csak márkaszerviz, vagy villanszerelő szakember cserélheti ki.
- Sérült hálózati vezetékét ne csatlakoztasson a villamos hálózathoz, illetve a feszültség alatt lévő vezetékét ne érintse meg. A sérült vezeték vezető tárgyakkhoz érve áramütést okozhat.

## KICSOMAGOLÁS

- A gépet óvatosan vegye ki a csomagolásából.
- Alaposan ellenőrizze le az alkatrészeket. Amennyiben valamelyik alkatrész sérült vagy hiányzik, akkor forduljon a gép eladójához vagy a márkaszervizhez.
- A csomagolóanyag kidobása előtt ellenőrizze le, hogy abban nem maradt-e valamilyen alkatrész vagy tartozék.
- A veszélyes csomagolóanyagokat (zacskók, fém kapcsok stb.) gyerekektől elzárt helyen tárolja. A gyerekek fóliával vagy zacskókkal, illetve apró alkatrészekkel nem játszhatnak. A műanyag zacskók vagy apró tárgyak fulladást okozhatnak.
- A zacskókat és egyéb műanyag csomagolóanyagokat dobja az anyaguknak megfelelő hulladékgyűjtő konténerbe.
- A hulladékok megsemmisítését és kidobását a gép felhasználási országában érvényes előírásoknak megfelelően kell végrehajtani.
- Bizonytalanság esetén a gépet ne szerelje össze és ne használja, forduljon a márkaszervizhez segítségért.

## A CSOMAGOLÁS TARTALMA

A specifikációt előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk.

1x köszörű kar, 1x állvány, 1x központosító csap, 1x hatlapfejű csavar, 1x alátét, 1x beállító kerék, 1x fogantyú, 1x köszörű tárcsa védőburkolat, 1x köszörűtárcsa szorítócsavarjának a védőburkolata, 1x köszörűtárcsa, 1x használati útmutató

Amennyiben a gépet sérülés érte a szállítás során, vagy a csomagolásból valamilyen rész hiányzik, akkor erről azonnal értesítse a gép eladóját. A sérült gépet ne helyezze üzembe.

A csomagolást későbbi felhasználásokhoz is őrizze meg. A csomagolóanyag megsemmisítése során tartsa be a környezetvédelmi előírásokat. Válogassa szét a különböző anyagokat, majd a hulladékokat az anyaguknak megfelelő konténerbe dobja ki (vagy adja le kijelölt gyűjtőhelyen). A hulladékgyűjtő helyekről a helyi önkormányzati hivatalban kaphat további információkat.

## ÖSSZESZERELÉS

### FELSZERELÉS A FALRA ÉS AZ ASZTALRA

A fűrészláncok élezésére szolgáló köszörű előszerelt állapotban kerül kézbesítésre. Az egyik része egy állványból áll, amelyen a láncvezető van elhelyezve.

A másik rész a tartókar a megfelelő elektromotorral és fogantyúval.

 **Az összes szerelési munkálatnak, kihúzott tápkábel mellett kell megtörténnie!**

**A berendezés az asztalra, vagy a falra szereléshez van felszerelve.**



- EN
- Az asztalra szerelésnél, tolja a berendezést az asztal széléig, teljesen a korlátozó ütközőig (2. kép) és a talpazaton található nyílásokat, csavarozza az asztal lapjához. A falra szereléskor, használja a megfelelő nyílásokat, az állvány függőleges részében. Itt meg kellene tartania a faltól való távolságot, esetleg távtartókat vagy hasonló berendezéseket kellene felhasználnia, más esetben nem fér hozzá a hátsó beállítási csavarhoz. Az asztalra szerelésnél, elhelyezi a kart az állványba, a központosító csap betolása által, amelyet hatlapfejű csavarral biztosít (3. kép).

## A FOGANTYÚ ÉS A BURKOLAT FELSZERELÉSE

- DE
- Most a hátsó oldali csavarra ráhelyezheti az alátétet, és rácsavarhatja a beállítási kereket (4. kép).
  - Most csavarja rá a kar kezelésére szolgáló fogantyút, a köszörűkaron található csavarra (5. és 6. kép).

### Tipp:

CS **A falra szereléskor, figyelnie kellene arra, hogy a berendezés 120 – 130 cm magasságba legyen szerelve a padlótól, hogy ne dolgozzon, közvetlen a szemek magasságában!**

- Hogy felszerelhesse a tárcsát, először le kell csavaroznia a támogató peremet (7 kép). Azért, hogy meggátolja a sérülések és balesetek kialakulását, kizárólag megfelelő és hibátlan állapotú tárcsákat használjon!

## A KÖSZÖRÚTÁRCSA ELLENŐRZÉSE

SK A felszerelés előtt, ellenőrizze a köszörűtárcsát, amelyet fel szeretne szerelni, az esetleges károsodásokra. Ezt megteheti, egy egyszerű hangvizsgálat elvégzése által: Tartsa a tárcsát úgy, hogy a furatba egy tollat nyom, amelyen a tárcsa szabadon mozoghat (8. kép).

Most, egy másik tollal óvatosan veregesse meg a tárcsa szélét. A tárcsából egy tiszta, magas hangnak kell megszólalnia! Ha a tárcsa tompának, vagy üresnek hangzik, akkor károsodott tárcsáról van szó. Az ilyen tárcsát nem szabad felhasználnia!

A mély és a tompa tónus a repedésekre vagy hasonló károsodásokra utalhat!

A tárcsát nem helyezheti fel erőszakkal a kerékagyra!

Nem változtathatja meg a központi furat átmérőjét!

Kizárólag megfelelően illő tárcsákat használjon.

A köszörűtárcsa legkisebb átmérője nem csökkenhet 100 mm alá!

Az összes beállítási munkálatot kizárólag kikapcsolt berendezés esetén végezheti el.

A károsodott köszörűtárcsát nem használhatja!

## A KÖSZÖRÚTÁRCSA FELSZERELÉSE

HU Azután, hogy eltávolította az oldalkarimát, a tárcsatestbe alulról betolhatja a köszörűtárcsát. Figyeljen a köszörűtárcsa és az oldalperem pontos illeszkedésére (9 kép). A csavarokat ne húzza be túl szorosra, károsíthatná a köszörűtárcsát! A köszörűtárcsa meghúzási nyomatéka a kerékagyra, eléri a 7 Nm. Ha lehetséges, használjon nyomatékkulcsot.

Most fel kell szerelnie a köszörűtárcsa szorítócsavarjának a burkolatát (10 kép). Ellenőrizze a köszörűtárcsa helyes elhelyezkedését, nem mozoghat sem hosszanti, sem keresztirányban!

Most, hogy a köszörűtárcsa megfelelően fel van szerelve, elvégezhet egy próbatesztet: Álljon a gép oldalához, ügyeljen arra, hogy ne tartózkodjon semmilyen személy a gép munkakörnyezetében! Ha a köszörűtárcsa rezegne, vagy más nem megfelelő mozgást mutatna, azonnal kapcsolja ki a gépet és húzza ki a tápegységéből azt, amíg el nem távolítja a meghibásodást!

A berendezés el van látva nullfeszültségkapcsolóval, amely áramkiesés esetén deaktiválódik, és meggátolja a berendezés, áramellátás visszatérése utáni hirtelen újraindulását. A beszállított fenőkőnek és szorítólemezeknek köszönhetően, lehetséges a tárcsa megélezése, az igényelt profil eléréséhez.

Kérem, itt dolgozzon nagyon óvatosan!

## ÜZEM

### A SZORÍTÓK BEÁLLÍTÁSA

Az élezés kezdete előtt, a láncnak pontosan a két rögzítő vezető között kell vezetnie. Az első élezendő fogat vezesse az ütközővel szemben. Közben, figyeljen arra, hogy az élesítés szöge megfeleljen a vezetők pozíciójának. Az élesítendő lánc típusát a beszállított sablon alapján tudja meghatározni, vagy a Beállítási paraméterek táblázata alapján a köszörülés számára. Itt megállapíthatja a láncok szögeit és egyéb paramétereit.

A vezetőt a lánc szélességére állítja be, a beállítási csavar segítségével (11A kép) úgy, hogy a szorítókar (B) meghúzásánál, stabilan rögzítve legyen a szorítóban. Állítsa be a láncütköző (D) pozícióját az állítási csavarral. A láncütköző beállítását az állítási csavarral (E) végezze el. A felsővágási szöveget az állítási csavar segítségével állíthatja be (13 kép), amelyet a skáláról olvashat le (12F kép). Az élezési szöveget a beállítási kerék segítségével állíthatja be (13G kép).

### ÉLEZÉS

Azután, hogy megfelelően beállította a szorítót, beállította az élezési szöveget (vigyázz szükséges a jobb és a bal fogak megkülönböztetése) és megfelelően beállította a felsővágási szöveget, vezesse a köszörütárcsát, a tartókar óvatos lenyomásával a fogakra. A köszörülés mélységét az állítócsavar (15K kép) segítségével tudjuk beállítani, úgy hogy ne kerüljön sor a lánc összekapcsolódó részeinek a megsértésére. A meglazult szorítófogantyúnál (11B kép) addig csavarozza az állítócsavart (11E) befelé vagy kifelé, amíg az élezésre meghatározott köszörütárcsa hozzá nem ér a fogakhoz. A láncot közben óvatosan a vezetőre kell húznia (13L kép).

**⚠ Vigyázz: hordjon mindig védőkesztyűt!**

Néhány fajtájú lánc esetén, a szorítónak  $5^\circ - 10^\circ$ -ban döntöttnek kell lennie (lásd. Táblázat: tér dőlési szög). Közben figyeljen a bevágásokra (17. kép). Most bekapcsolhatja a gépet, és a köszörütárcsa óvatos lenyomásával elkezdheti a fűrészlánc élezését. Csak annyira állítsa be, amennyire ez szükséges. Jelölje meg az élezés kezdetét pl. ipari jelölőtollal vagy hasonló, és először élezze az összes fogat az egyik irányba, majd fordítsa meg a szorítót (vigyázzon a szög) és élezze az összes fogat az ellenkező irányba. Az erősen kopott láncok esetén fontos, hogy a vezető oldalpozíciója (16 M kép) úgy legyen beállítva, hogy a köszörütárcsa ne érjen hozzá a vezetőhöz. Kerülje el a túl erős nyomást, mivel a fogak felmelegedésére kerülhet sor, a lánc pedig túl gyorsan elhasználódhat.

**⚠ Vigyázz: Ne élezze a meghajtott részeket!**

### MÉLYSÉGHA TÁROLÓ ÉLEZÉSE

18 + 19 kép

A mérettáblázatból, az élezett lánc típusa alapján állapítsa meg a mélységszabályzó visszaélezésének a méretét.

A szorító pozíciója a mélységszabályzó élezésekor, mindig  $0^\circ$ -on van. A tartókart a fogantyúval

mindig 90° - ra állítsa be (12F kép). Az élezés mélységét mindig az állítócsavar segítségével tudja beállítani (15K kép). A csökkenés a fog magasságától kerül lemerésre és szükséges a lánc gyártója által meghatározott érték betartása.

## TISZTÍTÁS, TÁROLÁS

**⚠ Figyelmeztetés! Minden karbantartási művelet vagy a gép áthelyezése előtt kapcsolja ki a gépet, és húzza ki a tápkábelét a hálózathoz. Mindig várja meg, míg a gép nem áll a gép összes mozgó alkatrésze.**

- Pečlivé zacházení se strojem a jeho pravidelné čištění zajistí, že stroj zůstane dlouho funkční a výkonný.
- Udržujte stroj v dobrém stavu, popř. je-li třeba nahradit bezpečnostní a instruktážní samolepky, nahradte je.
- Dbejte na to, aby všechny matice a šrouby byly dotažené, aby zařízení bylo v bezpečném provozním stavu.
- Ke snížení rizika požáru je zapotřebí z motoru, tlumiče výfuku a prostoru palivové nádrže odstranit veškeré nečistoty a přebytečný olej.
- Vždy se ujistěte, zda jsou otvory pro chladicí vzduch čisté a neznečištěné nánosy.
- Opatřené nebo poškozené díly z bezpečnostních důvodů vyměňte. Používejte pouze originální náhradní díly.

### TISZTÍTÁS

**⚠ Figyelmeztetés! A gépet soha ne tegye ki víz hatásának, és ne engedje, hogy fröccsenő víz érje a gépet.**

1. A gépet minden használat után gondosan tisztítsa meg.
2. A fogantyúk ne legyenek zsírral vagy olajjal szennyezettek. Ha szükséges, nedves, szappanos rongyot használjon a fogantyúk tisztítására. Benzín és oldószerek használata tilos!
3. A gépet óvatosan tisztítsa meg enyhén nedves ronggyal vagy ecsettel.
4. Tisztítsa meg a gép burkolatát, különösen a szellőző nyílásokat.
5. A gépet soha ne tegye ki víz hatásának, és ne engedje, hogy fröccsenő víz érje a gépet.
6. Tisztításhoz soha ne használjon agresszív tisztítószerket vagy oldószereket. Megjavíthatatlan kárt okozhatnak a gépen és megrongálhatnak a műanyag alkatrészeket.

**⚠ A tisztításhoz ne használjon agresszív tisztítószerket és oldószereket.**

### TÁROLÁS

**⚠ FIGYELMEZTETÉS! A gép elraktározása előtt a motornak teljesen ki kell hűlnie.**

- A még forró motorú gépet ne helyezze el zárt térbe.
- Az erősen kopott vagy elhasználódott, illetve sérült alkatrészeket ki kell cserélni.
- Száraz helyen, gyerekektől elzárva tárolja a gépet.
- Ha a gép használaton kívül van, úgy tárolja, hogy jogosulatlan személyek ne tudják beindítani.
- A gépet és tartozékait minden használat után alaposan tisztítsa meg (lásd a tisztítással foglalkozó fejezetet). Ezzel megelőzheti a penészgombák meglepedését a gépen.
- A gépet szellőző anyaggal takarja le. A vízhatlan anyagok nem engedik át a nedvességet, a gép és alkatrészei megrozdásodhatnak.

## SZÁLLÍTÁS

Kapcsolja ki a motort és húzza ki a csatlakozódugót az aljzatból. A gépet rögzítse a járművön, az szállítás közben ne ütközzön neki a környező tárgyaknak. A gépre ne helyezzen rá idegen tárgyakat, és annak ne támasszon neki semmit sem.

## SZERVIZ ÉS PÓTALKATRÉSZEK

- A gép meghibásodása esetén forduljon a márkaszervizhez. A márkaszerviz a javításhoz csak eredeti alkatrészeket használ fel. Csak így biztosítható a gép biztonsága.
- Ha javítást kíván megrendelni, pótalkatrészre van szüksége, vagy éppen tanácsot kíván kérni a gép használatával kapcsolatban, akkor forduljon a WERCO márkaszervizhez.
- A szervizekről részletesebb tájékoztatót a [www.werco.cz](http://www.werco.cz) honlapon talál.
- Pótalkatrészek rendeléséhez használja a [www.werco.cz](http://www.werco.cz) honlapon található robbantott ábrákat, és az ott feltüntetett rendelési számokat.

## MEGSEMMISÍTÉS

- A gépet és tartozékait, valamint a csomagolóanyagokat az anyaguk szerint kell megsemmisíteni (kidobni a megfelelő konténerbe vagy leadni a kijelölt gyűjtőhelyeken).
- A gépet a háztartási hulladékok közé kidobni tilos! A gépet és alkatrészeit környezetvédelmi szempontból biztonságos módon kell újrahasznosítani, ezért a gépet kijelölt gyűjtőhelyen adja le. A további részletekről a helyi önkormányzati hivatal vagy a legközelebbi hulladékgyűjtő hely ad tájékoztatást. A hulladékok nem megfelelő módon történő kezelése és megsemmisítése esetén a helyi előírások szerint bírság is kiszabható.

## A TERMÉKRE VONATKOZÓ GARANCIA

- A termékre 24 hónap garanciát adunk.
- Amennyiben a gépet nem természetes személy vásárolja meg (pl. kereskedő, vállalkozó vagy kommunális vállalat stb.) akkor a garancia csak 12 hónap.
- A termékeink (amennyiben az nincs másként meghatározva a használati útmutatóban) egyéni felhasználók részére készültek (háztartásban végzett, vagy ház körüli munkákhoz). Más módon vagy célokra való alkalmazás, illetve a használati útmutatótól eltérő használat a reklamáció visszautasítását vonja maga után.
- A termék kiválasztására (amennyiben az adott típus nem felel meg a műszaki elvárásainak) nincs garancia. A vevőt az eladó tájékoztatta az adott gép tulajdonságairól.
- A vevő kérheti az eladótól a gép részletesebb bemutatását és bekapcsolását.
- A garancia érvényesítéséhez az üzemeltetési, karbantartási, ápolási, tisztítási és tárolási feltételeket be kell tartani.
- A természetes elhasználódásból, a túlterhelésből, a rendeltetéstől eltérő használatból eredő hibákra a garancia nem vonatkozik, továbbá a garancia érvényét veszti, ha a gépet idegen szerviz megbontja.
- A garancia nem vonatkozik a termék rendeltetésszerű használatából eredő kopásokra és elhasználódásokra.
- A garancia nem vonatkozik a fogyóanyagként meghatározott alkatrészekre (üzemanyagok, töltetek, szűrők, kések, ékszíjak, fogazott szíjak, láncok, szénkefék, tömítések, gyújtógyertyák, csapágycsák stb.).

EN

- A termék (vagy a termék részeinek) a szokásos és rendeltetésszerű használata miatti kopásokra és elhasználódásokra a garancia nem vonatkozik.
- Az árkedvezménytel eladott termékek esetében a garancia nem vonatkozik arra a hibás részre, amely miatt a termék olcsóbban lett eladva.
- Az anyaghibák és gyártási hibák miatti garanciális javítások teljesen ingyenesek. A termék garanciális javítása lehet csere vagy javítás is. A reklamáció bejelentéséhez a terméket a vásárlást igazoló bizonylattal együtt a márkaszervizbe kell szállítani.
- A termék tisztítása, ellenőrzése és beállítása nem része a garanciális javításoknak, ezek költségeit a vevőnek kiszámlázzuk.
- Amennyiben a hiba nem tartozik a garanciális javítások körébe, akkor a hibát térítés ellenében a márkaszerviz megjavítja. A márkaszerviz a várható javítási költségekről előbb tájékoztatást küld Önnek.
- Csak olyan termékeket veszünk át, amelyek tiszták és komplettek, valamint megfelelően be lettek csomagolva, továbbá amelyeknél a szállítási költségeket a vevő előre kifizette. A csomagolatlan és kifizetetlen szállítmányokban található termékeket a fuvarozó cégtől nem vesszük át.
- A garanciára vonatkozó igény bejelentését a márkaszervizhez küldje meg. A további lépésekről a márkaszerviz értesítést küld.
- A szervizekről részletesebb tájékoztatót a [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu) honlapon talál.
- Az elektromos készülékek megsemmisítését ingyenesen vállaljuk.

DE

CS

SK

A zajszint értéke a megfelelőségi nyilatkozatban megadott szabványokkal és határozatokkal összhangban lett megállapítva. A további fejlesztés folyamán műszaki és optikai változtatásokra kerülhet sor előzetes figyelmeztetés nélkül. Ezért nem vállalunk felelőséget jelen használati útmutatóban megadott valamennyi méretért, szabályzatért, adatért. Jelen útmutatóra hivatkozva éppen ezért jogi követelések nem fogantathatók.

PL

HU

**CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE / POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA / A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA**

**EN** We, the manufacturer of the device and the holder of the documents for issuing this "EC Declaration of Conformity" / **DE** Wir, der Hersteller des Gerätes und Inhaber der Dokumente für die Ausstellung der "EG-Konformitätserklärung" / **CS** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel podkladů k vydání tohoto „ES prohlášení o shodě“ / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ podkladov k vydaniu tohto "ES vyhlásenia o zhode" / **PL** My, producenci urządzenia i posiadacze dokumentów wydanych na podstawie „Deklaracji Zgodności“ / **HU** A gyártó, az alábbi feltüntetett termékre, a jelen EK megfelelőségi nyilatkozatot adja ki.

**Werco spol. s r.o., Za mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661**

**EN** Declare on our own responsibility / **DE** Auf unser eigene Verantwortung diese Aussage / **CS** Vydáváme na vlastní zodpovědnost toto prohlášení / **SK** Vydávame na vlastnú zodpovednosť toto vyhlásenie / **PL** Wydajemy na własną odpowiedzialność tę deklarację / **HU** Felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbi

**EN** Machinery / **DE** Maschinen / **CS** Strojní zařízení / **SK** Strojné zariadenie / **PL** Maszyny / **HU** Gépi berendezés

**EN** Electric chain sharpener / **DE** Elektro Kettenschärfgerät / **CS** Elektrická bruska pilových řetězů / **SK** Elektrická bruska pilových reťazí / **PL** Elektryczna szlifierka łańcuchów / **HU** A fűrészláncok elektromos élezője

**EN** Trade name and type / **DE** Handelsname und Typ / **CS** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa firmy i rodzaj / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

**HECHT 9230**

**EN** Model / **DE** Modell / **CS** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

**FY-230SA**

**EN** The procedure used for the assessment of the conformity / **DE** Verfahren zur Beurteilung der Übereinstimmung / **CS** Postup použitý při posouzení shody / **SK** Postup použitý na posúdenie zhody / **PL** Stosowana procedura oceny zgodności / **HU** Megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasznált

**EN** under Directive 2000/14/EC, Annex VI. as amended by 2005/88/EC

**DE** unter der Richtlinie 2000/14/EG, Anhang VI. wie durch 2005/88/EG geändert

**CS** podle směrnice 2000/14/ES, příloha VI. v platném znění 2005/88/ES

**SK** podľa smernice 2000/14/ES, príloha VI. v platnom znení 2005/88/ES

**PL** Dyrektywą 2000/14/WE, załącznik VI. z późniejszymi zmianami 2005/88/WE

**HU** 2000/14/EK irányelv VI. mellékletében, és a 2005/88/EK irányelvben meghatározott követelményeknek.

**EN** This declaration was issued on the basis of certificate and measurement protocols of / **DE** Die Konformitätserklärung wurde auf der Grundlage des Zertifikats und Messprotokolle der ausgegebenen / **CS** Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů a měřících protokolů společnosti / **SK** Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / **PL** Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / **HU** A megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi vizsgálati intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

**Intertek Deutschland GmbH, Germany  
Intertek Testing Services Ltd., P.R.C.**

**EN** This declaration of conformity is issued in accordance with EU directives / **DE** Die "EG-Konformitätserklärung" wird gemäß den EU-Richtlinien herausgegeben / **CS** Toto prohlášení o shodě je vydáno v souladu se směrnicemi EU / **SK** Toto vyhlásenie o zhode je vydané v súlade so směrnicami EÚ / **PL** Ta deklaracja zgodności wydana zgodnie z dyrektywami UE / **HU** A jelen megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi EK rendeletekkel összhangban adtuk ki:

**2004/108/EC, 2006/95/EC, 2006/42/EC, 2000/14/EC, 2011/65/EU**

**EN** The following harmonised norms are used for guarantee of conformity, together with the national norms and regulations / **DE** Der Bürgschaftsvertrag, den folgenden harmonisierten Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen / **CS** Na zaručení shody se používají následující harmonizované normy, jako i národní normy a ustanovení / **SK** Na zaručení zhody sa používajú nasledujúce harmonizované normy, ako aj národné normy a ustanovenia / **PL** Zapewnienia zgodności, z następującymi normami zharmonizowanymi, a także krajowe normy i przepisy / **HU** A megfelelőségi nyilatkozat kiadásához az alábbi harmonizált szabványokat és rendelkezéseket vettük figyelembe:

EN 61029-1; EN ISO 3744, EN 61029-2-10;  
EN ISO 12100-2; EN 55014-1; EN 55014-2;  
EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

EN Guaranteed sound power level / DE Garantierter Schalleistungspegel / CS Garantovaná hladina akustického výkonu / SK Garantovaná hladina akustického výkonu / PL Gwarantowany poziom mocy akustycznej / HU Garantált akusztikus teljesítményszint

LWA = 85 dB (A)

EN Measured sound power level / DE Gemessener Schalleistungspegel / CS Naměřená hladina akustického výkonu / SK Nameraná hladina akustického výkonu / PL Zmierzony poziom mocy akustycznej / HU Mért zajszint

LWA = 82,4 dB (A) K = 3,00 dB (A)

EN Number of the noise measurement protocol demonstrating compliance with the requirements of Directive 2000/14/EC / DE Nummer des Lärmmessungsprotokolls als Nachweis der Übereinstimmung mit den Anforderungen der EG Richtlinie 2000/14 / CS Číslo protokolu měření hluku dokládající splnění požadavků směrnice 2000/14/ES / SK Číslo protokolu merania hluku potvrdzujúce splnenie požiadaviek smernice 2000/14/ES / PL Protokół pomiarów hałasu potwierdzający zgodność z wymogami dyrektywy 2000/14/ES / HU A 2000/14/EK irányelv szerint végrehajtott zajmérés jegyzőkönyv száma

SH08040185-001

EN We confirm hereby that

- this machine device, defined by mentioned data, is in conformity with basic requirements mentioned in government regulations and technical requirements and is safe for usual operation, contingently for the use determined by manufacturer; - there were taken measures to ensure the conformity of all products introduced to the market with the technical documentation and requirements of the technical regulations

DE Wir bestätigen, dass

- die Maschinen Angabe definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, und unter normalen oder beabsichtigten Verwendung der sicheren Herstellers; - sind zur Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation und Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten

CS Potvrzujeme, že

- toto strojní zařízení, definované uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů

SK Potvrdzujeme, že

- toto strojné zariadenie, definované uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popřípadě výrobcem určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov

PL Oświadczamy, że

- niniejsze urządzenie mechaniczne, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów

HU Igazoljuk, hogy:

- a jelen gépi berendezés megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden terméket a műszaki dokumentációban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

EN In Prague on / DE In Prag von / CS V Praze dne / SK V Prahe dňa / PL W Pradze w dniu / HU Prága, dátum:

5. 1. 2016

EN Name / DE Name / CS Jméno / SK Meno / PL Imię / HU Név

Rudolf Runštuk

EN Title: Executive Director / DE Position: Geschäftsführer / CS Funkce: jednatel společnosti / SK Funkcia: konateľ spoločnosti / PL Stanowisko: Prezes / HU Beosztás: ügyvezető igazgató

 WERCO®  
Specialista na zahrady  
WERCO spol. s r.o.  
U Mototechny 131, 251 62 Tehovec  
DIČ: CZ 61461661, tel: 323 661 347

**CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE / ANERKENNUNG DER NUTZUNGS- UND GARANTIEBEDINGUNGEN / POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA / A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA**

**EN** The name of device \* / **CS** Název zařízení \* / **SK** Názov zariadenia \* / **PL** Nazwa sprzętu \* / **HU** Gép megnevezése \*

**EN** Model \* / **CS** Model \* / **SK** Model \* / **PL** Model \* / **HU** Modell \*

**EN** Date of purchase \* / **CS** Datum prodeje \* / **SK** Dátum predaja \* / **PL** Data sprzedaży \* / **HU** Értékesítés időpontja \*

**EN** Serial number of the machine \* / **CS** Výrobní číslo stroje \* / **SK** Výrobné číslo stroja \* / **PL** Nr. fabryczny urządzenia \* / **HU** Gép gyártás száma \*

**EN** Buyer (name, company name), address \* / **CS** Kupující (jméno, název firmy), adresa \* / **SK** Kupujúci (meno, názov firmy), adresa \* / **PL** Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres \* / **HU** Vevő (név vagy cégnev), cím \*

**EN** I confirm that I received the device fully functional and complete with instructions and proof of purchase from an official authorized dealer Werco and accept the terms of this warranty.

**CS** Potvrzují, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy Werco a akceptuji podmínky této záruky.

**SK** Potvrďujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletne, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy Werco a akceptujem podmienky tejto záruky.

**PL** Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletne wraz z Instrukcja obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy WERCO i akceptuje warunki niniejszej gwarancji.

**HU** Igazolom, hogy a gépet működésképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettem a Werco cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom.

**EN** \* fills seller / **CS** \* vyplní prodejce / **SK** \* vyplní predajca / **PL** \* wypełnia sprzedawca / **HU** \* az értékesítő tölti ki

**EN** Buyer's signature / **CS** Podpis kupujícího / **SK** Podpis kupujúceho / **PL** Podpis nabywcy / **HU** Vevő aláírása

**EN** Stamp and signature \* / **CS** Razítka a podpis prodejce \* / **SK** Pečiatka a podpis predajcu \* / **PL** Pieczętka i podpis sprzedawcy \* / **HU** Értékesítő bélyegzője és aláírása \*

**CENTRAL SERVICE / CENTRÁLNI SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS /  
SERVIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ**

WERCO spol. s r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348,  
www.werco.cz, servis@werco.cz

WERCO SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07,  
www.werco.sk, reklamacie@werco.sk

WERCO Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141,  
www.wercopolska.pl, info@wercopolska.pl

HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákóczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • www.hecht.hu



# [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)



**JH-1101016**

Distribution and service / Vertrieb und Service / Distribuce a servis /

Distribúcia a servis / Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

**WERCO spol. s r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • [www.werco.cz](http://www.werco.cz)**

**WERCO SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • [www.werco.sk](http://www.werco.sk)**

**WERCO Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • [www.wercopolska.pl](http://www.wercopolska.pl)**

**HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu)**